

HANK

THE COWDOG®



警犬

汉克历险记

〔美〕约翰 R. 埃里克森



中国出版集团



现代教育出版社

10

警犬汉克历险记【10】

时来运转



作 者：【美】约翰 R. 埃里克森

插图作者：【美】杰拉尔德 L. 福尔摩斯

本册译者：闫华

现代教育出版社

出版者的话

汉克属于全球

《警犬汉克历险记》在上个世纪 80 年代末开始,由世界顶尖级出版商——美国企鹅公司出版以来,20 年热销不衰。

它不仅被《今日美国》评为“家庭娱乐之首选”,被《世界》杂志誉为“我们生活的伴侣,给我们精神滋养的源泉”,同时还被 20 多个国家购买版权,成为孩子们的深爱 and 期待。

汉克,究竟以怎样的魅力吸引着我们的孩子?是孩子们渴望历险的梦想?还是故事的惊悚、搞笑?还是汉克的勇敢与多情?让我们来看看吧。

汉克的酷哥形象

汉克,作为一名帅气十足的 Cowdog,他善良、勇敢、机智、多情,同时又自信、自夸、自大:他蒙冤后混到郊狼群中,自称卧底;在患上“斗鸡眼”,自己的牧场治安长官的位子岌岌可危的情况下,只身冒险去找月光夫人猫头鹰,历经了种种磨难;因为妹妹给自己吃了“肥皂狗粮”,满嘴吐泡泡而被当作患有狂犬病而被收容;与拳师犬的斗智斗勇,不惜嫁祸于人;他一厢情愿地喜欢邻居家的小母狗比欧拉,为了讨好人家不惜用起了“腐肉香水”……

你看，他谁都瞧不上：“他们叫他柏拉图。除了因为他的眼睛一半时间看起来像圆圆的盘子，但也不过是个空盘子罢了。他甚至不知道母猪和母牛有什么区别。”这是他对情敌的看法；

你看，他多能吹牛：“如果我离开牧场，我真担心萨利·梅会为我哭泣”“我担心明天的太阳会不会升起来”，这可是典型的自夸哦；

你看，他每一次的侦破，总是要把自己的小伙计卓沃尔搞糊涂，并且故弄玄虚地教育他一番。

但不管怎样，在遇到危险的时候他总能挺身而出：是他，救出了陷入流沙中的主人鲁普尔；是他，在响尾蛇的威胁中救出了小阿尔弗雷德。也不管怎样，我们总是喜欢他所作的一切……

汉克历险的启示

《汤姆·索亚历险记》曾影响了几代人，至今不衰。《警犬汉克历险记》给予我们的则是历险经历中的人性与友爱。《初次历险——卧底郊狼群》《再次历险——患病斗鸡眼》《万圣节幽灵案》《迷失在黑森林》《与猴子的交易》《镜子里的幽灵》《大黄蜂施毒案》种种历险，幽默、诙谐、搞笑，无不让人兴趣盎然，爱不释手。

生活本该如此，我们爱生活，更爱孩子。

错误的判断

“跟我来，汉克！”

我跟在鲁普尔后面，走向……有点儿怪。我们并没有向比尼那边去，而是向东，朝屋子走去。我们大踏步朝山上走，穿过油罐堆，一直走到院子门口。门柱上绑着一根十寸长的钢丝绳，果然不出我所料，他弯下腰，拿起了绳子。

我坐下来，回头看着皮卡车，信心十足地等着鲁普尔把比尼招过来把他绑上。我会当着他的面说，“你的集拢任务是……”呵呵，我几乎掩饰不住我的……

唔？

是不是我看错了？鲁普尔刚才……等一下，肯定有什么地方……他甚至没有召唤比尼，而且……嘿，他拴错狗了！

*To the members of the Texas Library
Association*

献给德克萨斯州图书馆协会的会员们



目 录

第一章 黎明铃声	1
第二章 集拢计划	8
第三章 乳牛犬比尼	17
第四章 唔?	23
第五章 钢丝绳 难咬断	32
第六章 对猫实施“激光逻辑”	38
第七章 丝凯帕小姐被打动了	45
第八章 大决战	52
第九章 遇见郊狼兄弟	57
第十章 狼溪杯十项全能赛	62
第十一章 大声唱歌吧,残暴的家伙!	70
第十二章 赢得唱歌比赛,救出主人性命	76



黎明铃声

我是警犬汉克，我们又见面了。如果你像我一样，一向是法律法规的代言人，你就会明白，有一天你突然沦落成无家可归、亡命天涯的逃犯时，那种日子该有多难。

但这样的事的确发生了，时间大概是某年的六月——哦，想起来了，是去年。它确实确实发生了。

我先拣重要的说，并且一次说一件，这是因为我发现，在这么多年的治安工作中，这种做事方式是最好的，否则将不得不付出更高的代价。当然，碰上好时候，治安工作几乎不需要任何付出。噢，对不起，我怎么扯到“付出”的话题上了？

虽然“付出”很值得探讨，但我好像还有更重要的事儿要谈。别急，我马上给大家讲。嗯……那天天气真不错，不是吗？早上还下着毛毛雨。

上帝啊！我到底在瞎扯什么？我真是快受不了……噢，对了，我要谈有关逃跑和流浪的话题。

好，现在我就开始讲。在我那些令人激动的故事中，这个算是其中一个了，所以，大家要坚持听下去喔！我们从六月某个普通的一天开始。那天，按照惯例，我几乎整晚都在巡逻，检查一切是否正常，确保我的牧场不被野兽侵扰——这附近

常有郊狼、浣熊、臭鼬、獾，还有很多其他的野兽出没。

天快亮的时候，一切检查完毕。于是，我到水沟里梳洗一番，然后回到油罐底下，那儿有我最想念的黄麻布袋床。

也许你能猜到，卓沃尔在这儿，躺在床上，呼噜噜地喘着气，身子随着一颤一颤的。他可能听到我踩麻袋的声音，睁开了一只眼睛，同时，眼珠还四下乱转。

“你得找人看看，卓沃尔。你这只眼睛有毛病。”

“啥……东西……都会转圈儿。”

“也许吧，但这是无法改变的事实：你的眼睛在转圈。对，说到转圈，你去巡逻了吗？牧场大本营东边四分之一扇区的情况如何，我需要一个详细的报告。动作快点，在我下班前交给我。”

“那儿……一大堆……猪排骨。”

“你确定吗？你自己亲自检查的还是听说的？”

“那儿……一大堆……沙丁鱼。”

“你能肯定你所说的吗？”

他睁开了另一只眼，盯了我好一会儿。“我在哪儿？”

“这取决于你所在的位置，卓沃尔。一旦这个问题解决了，剩下的自然水落石出。你记不记得睡觉前你在哪儿？”

“我不记得了。”

我一屁股坐到我的黄麻布袋上，让自己绷紧的神经放松一下。“这正是你的一个问题，你需要加强你的记忆力。记忆力对于治安事业的成功非常重要。再试试，这次要集中你的注意力。”

“没问题。可我集中注意力做什么事？”

“你要集中注意力去回忆。”

“哦，回忆什么？”

“回忆你来这儿之前，最后一次待在什么地方？”

“伙计，这太难了。”

“是有点难。但我没必要提醒你吧？你得一点一点锻炼起来。加把劲儿，去战胜困难。你一有答案，就叫醒我。”

“你要睡觉？”

“并不完全对。虽然看起来我是要睡……觉……但允许……你……问……问……题……”

“哦，太棒了，否则，我会觉得‘回忆’和‘思考’特无聊。现在让我想想，我最后一次是在什么地方呢？”

“一堆……猪排骨……地方。”

“不，我不这么认为。那是星期六的事儿，那天空中飘着好多云彩。不是吗？唔，天上的云还挺漂亮的。”

“一堆……沙丁鱼……地方？”

“有时我真希望我是一朵云。这样多有趣，整天一边飘一边睡，还会有……一堆……鸡骨头……”

“呼……呼……”

“呼……呼……”

“呼噜噜噜……”

“呼噜噜噜……”

我得承认，在我看来，这种谈话毫无意义。这不，你也看到了，卓沃尔又睡着了。忽然，另一件后来证明毫无意义的事情发生了，我听到远处传来了丁零丁零的声音。

我竖起了耳朵，站了起来。“呼……等等，猪排骨不会发出这种声音！快起来，卓沃尔，我想我听到了。”

他忽地一下睁开眼睛。“乌云骑着鸡骨头摩托车……你

说什么？”

“我说，快起来，我好像听到了什么声音。现在听着越来越清楚了。如果是丁零丁零的铃声，那说明圣诞节到了！”

他摇摇晃晃地站起来，还转了个圈儿。“噢！上帝呀！他们会咬我们吗？”

“什么？”

“我在哪里呢？”

“我怎么知道你在哪儿，知不知道你在哪儿有什么用？现在的重点是，有不明物体向这里靠近，是我们发出警告的时候了，别只顾着叫，站好了。”

“哦，好的。”这小笨蛋就站在那里。

“你到底是叫还是不叫？”

“你说让我站着的。我想这是你说的。”

“现在不是你想的时候，卓沃尔，相信你作为警犬的直觉，尽管你还算不上警犬。别的时候，你有的是时间想，有的是时间按你想的去做，但是现在，是你拼命吠叫的时候。”

“哦，好的。”

“因为有不明物体正向这里靠近。”

他眼珠骨碌碌转了一圈。“那是什么？”

“我……我不记得那是什么了，但这无关紧要。大声叫，卓沃尔，这是现在最重要的事。”

这就是我们所能做的。我们以一种相当传统的方式吠叫着，我展现着我的男子汉风采，而卓沃尔则汪汪汪地跟着叫。我们应该是叫了足足一分钟，这时我的脑袋开始清醒了。

“等等，停下，卓沃尔。我们到底在叫什么？”

“我不知道，我刚才就问你了，你说……”

“别管我说什么。如果我们都不知道我们为什么叫,我们就是在浪费精力,这简直太愚蠢了。让我想想。”我思考了一下,“对了,现在回到原来的话题。我听到了铃声,卓沃尔,丁零丁零的铃铛声。我猜你知道我的意思。”

“不,我想我不知道。”

“好,我也不知道,但这就是关键点。如果我们听到铃声,却不知道它来自何处,那么现在我们正卷入‘铃铛疑案’。”

“噢,天哪!”

“是的,的确是这样。现在仔细听好了,”他在抬头看着天。“你到底在没在认真听?”

“什么?没有,我刚才在看云。今天早上确实有很多云彩。”

“别管云了。注意!三十秒之内,我们到达检查点。我先上,你在后面守护两侧和背面。我们要搞清楚到底是谁弄出铃铛的声响。我想你有心理准备,等待我们的很可能是一场战斗。准备好了吗?”

“我想我准备好了。”

“好。列队,出发,冲啊!”

我们飞一般地冲向了马厩,丁零丁零的声音就是从这里发出来的。我在前,卓沃尔紧随其后。

直到这时,我才清醒地意识到,这次行动是由我们莫名其妙的对话引发的,而谈话时,我和卓沃尔还处于半睡半醒中。

然而,查明真相是必须的。在这个行业中,有时,这些不明物体恰巧造就了你的领导地位。一个好的警犬会将它们一一查明,这就是我的工作。

我们全速穿过一片高高的草丛,就在我们快要到达马厩

的时候,我再次听到了铃声。这次我终于确认,这一切并不是梦。

的确,我们牧场确实有铃铛。我从没清理过牧场里摇铃铛的人,我准备利用我的职权给某人一个粗鲁的惊吓。

“好的,卓沃尔,”我向后喊着,“启动吠叫模式一。预备?开始!”

我们叫了起来!也许,不用我强调你也能理解,在全速奔跑中进入吠叫模式一该多难,这需要相当的技巧——不但需要集中精神,而且还要有原始的运动能力。

当我看到马厩的吊门打开了的时候,我知道我们已经大敌当前了。可以肯定,有什么东西或人在里面——再补充一句,他是未经许可的——我们曾经逮住过非法入侵者。也许你已经知道,我是绝不允许非法入侵者在我的牧场里的。

看来敌人已经掉进了我的圈套。你看,这里只有一扇门能进入马厩,也就是说,只有这一扇门能出来。我们把他们给堵住了。

“好吧,卓沃尔,我们守住大门,启动吠叫模式二。当他们出来的时候,我们给他们一个迎头痛击。我对付第一个,你对付第二个。”

“如果他们有三个人怎么办?”

“如果有三个,卓沃尔,我们见机行事。预备?开始!”

我们发动了惊人的吼叫攻势,警告与威胁之声撕裂了清晨的寂静。尽管形势已在我们控制之下,但如果高个子鲁普尔这时能拎着枪从屋里出来,我想我们就更有把握了。

我们正在进行我们的声音攻势,就在这时,一个长有两条腿、一副人类模样的怪物从门里冲了出来。他手上带着利器,脸上的表情十分凶恶。噢,对了,还发出了恐怖的声音:“嘿

呀呀……！”

我脖子上的毛都竖了起来，而刚才响亮的吼叫也立刻变成了吱吱的尖叫声。你可能会说，为离那怪物远点，我甚至都躲到了卓沃尔背后。其实你不明白，关键时候我也会退缩的，随后再重树我的……

这里，我还想说说牧场的牛仔们那变态的幽默感，有时我感觉他们并不把我的工作当回事……

好吧，那个人好像是斯林姆，铃铛声可能是他用马刺制造出来的。也许他只不过想开个玩笑，才张着两只爪子从门里跳出来。不过，问题的关键是，没有人被清除……不过，没关系。



狗狗小档案

拳师犬 属工作犬。拥有雕塑般的体型，颈部肌肉发达且没有赘肉，属獒犬类型，但比其他獒犬更具有优美的外表，头比较瘦，身体也更灵活。此犬精力充沛，生性乐观，敏感而又负责任，有些国家将其用作警卫犬。

忠诚度：★★★★

攻击力：★★★★



集拢计划

哦，他在咯咯地笑，没错，斯林姆在笑，越笑越厉害，笑得弯下腰，捂着肚子，甚至要笑趴在地。我自己没觉得有什么好笑的。

“你是不是以为我来捉你的，汉克？以后再冲人叫的话，最好看仔细点儿。”他返回到马厩里，自己继续咯咯地笑。这些牛仔总是会令你吃惊地意识到他们有多幼稚。

嗯，我花了整整一分钟把脖子后竖起来的毛按下去，然后我四下找卓沃尔。他消失了。我继续寻找，猜想他已经吓得窜到器械棚上面去了。后来，我在花园东边一棵高大的中国榆树后发现了。我能看到他的眼睛正在偷偷地从树干边上望着这边。

“你可以出来了，卓沃尔。”

“那是什么东西？”

“是斯林姆，只是想跟我们开个玩笑。”

“哦。可是看起来并不像斯林姆。”

“第一印象常常是错的，卓沃尔。你必须学会深入看问题，不要只见树木不见森林。”

卓沃尔盯着我，歪着脑袋。“我以为你说那是斯林姆。”

“我确实说是斯林姆。”

“哦。我原以为你是这么说的，但后来你又说他是一棵树。”

“不对，你没有注意听。斯林姆怎么可能是棵树？”

“我不知道，我不认为他看起来像棵树，他没有那么多的树皮(吠声)^①。”

“他完全不会吠，卓沃尔。刚才我们对他吠。”

“是，我知道，但他确实没有足够的树皮(吠声)，不能成为一棵树。”

“他当然没有，你个笨蛋，因为树不会吠。现在别浪费我的时间了，还有……”。这时我听到皮卡车的声音，声音是从通往邮箱的公路上传过来的。“等一下，这是什么？”

卓沃尔往头顶上看，“我想是棵树。”

“什么？不，我是说公路上？”

“哦，天哪！看起来像是皮卡车。”

“那就是皮卡车，后面还拉着绿色拖车。问题是，它来牧场干什么？”

“我投降了，我也想知道它在这里要干什么？”

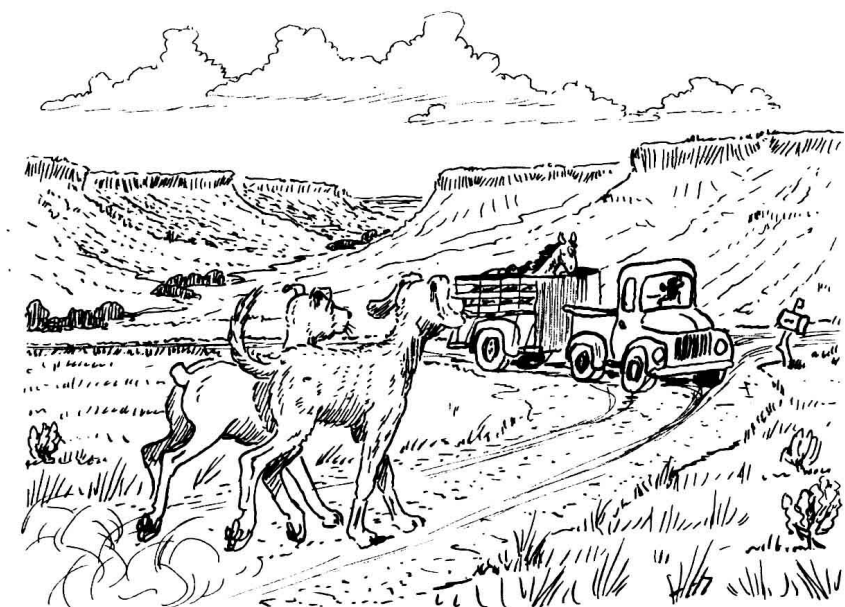
“问得好，卓沃尔，我们现在就去寻找答案。走！”

我们狂叫着冲向来路不明的皮卡车。就在我准备根据轮胎气味做些记号的时候，另一辆皮卡车飞驰而来。啊，还有第三辆！

我叫上卓沃尔，一起冲上前迎接入侵者。同时，我们使出全力对着每辆车吠叫。目前的情况太奇怪了，我必须查清楚。

很快地，我找到了几个线索：三辆车都拉着拖车；三辆车

译者注：①英文中树皮和吠声是同一个词 bark，因此产生下文的歧义。



都有四个轮子；两辆是绿色的，一辆是棕色的——哦，这个没有规律，但不管怎么说我注意到了；最后，每辆拖车里都有匹马——当然，不是同一匹马，是三匹不同的马——三匹马都配着马鞍。

司机们出来了，其中两个还伸着懒腰。我认出了三个疑犯中的两个——一个叫柏卡特，另一个叫比利。他们住在小河下游的牧场里，也就是说他们是我们的邻居。但我不认识第三个人。

哦，还有，他们都穿着马刺靴和皮套裤。这也是个线索——要是邻居全副武装在你家附近鬼鬼祟祟走动时，极有可能，他们这天要对你采取某些行动。

我召集我的助手开了个会，“卓沃尔，四处巡查一下，看能不能嗅出些蛛丝马迹，耳朵机灵点。这儿有情况。”

“我也这么想。”